

Zekaraya

Introdushon

Profet Zekaraya give dis message to Judah pipol wey kom back from Babilon, for di sekond year wen Darius don dey rule as king for Persia (520 BC). Di book get two main parts. Di first part get two profesy and na cymbal Zekaraya take explain am. For di sekond part, na song e take tok to di leaders for di town.

Afta Zekaraya tell evribody make dem turn from sin kom meet God, e kon use eight vishons to enkourage di pipol as dem dey build di temple. Di first and di last vishons diskribe four shariots wey horse wey get difren kolours (red, black, white and spots) dey pul kom di eart. Di sekond and third vishon show sey e nor matter how oda nashons strong rish, dem nor go fit treaten di kountry again. Di sixt and sevent vishon tok about how God go forgive di pipol dia sin. Two vishons show how God establish Joshua as high priest and Zerubabel as govnor.

Di oda profesy for dis book get six parts. Since dem distroy di temple and karry Israel pipol go Babilon, don fix one partikular time for evry year wen dem dey fast. Di message here na to tell di pipol make dem dey do di rite tins as dem dey fast and make dem fokus on di temple wey dem ribuild. Den Zekaraya kon tell dem sey dia fasting go end up with celebrashon.

Di last part for di book tell dem sey, afta di pipol don sofa under bad leaders, God go send one betta leader kom from David family. God go win all en enemies and E go bi king ova di whole world.

God Koll En Pipol

¹ For di eight mont for di sekond year wey Darius dey rule for Persia, God give dis message to Profet Zekaraya, Berekaya pikin wey Iddo bi en grand-papa. ² Mi wey bi God, bin dey vex well-well for una grand-grand papa dem, ³ so make yu tell di pipol sey, "Dis na wetin God wey dey lead heaven sojas tok: 'Make una turn kom meet mi and I go kom meet una too, dis na wetin Oga God wey dey rule ova evritin, tok.' ⁴ Make una nor bi like una grand-grand papa dem. Before-before, my profets prish give dem sey, make dem stop to sin and do evil, but dem nor gri listin or obey dem. ⁵ Where una grand-grand papa dem naw? Dem with di profets don die since. ⁶ But evritin wey I tok thru my profets, happen to una grand-grand papa dem, just as I tok am. So dem turn from sin kom meet mi kon sey, 'Oga God wey dey lead heaven sojas, na en really ponish us, just as wi deserve am. E don do wetin E sey E go do.' "

Horse Vishon

⁷ For di sekond year wey Darius dey rule, for di twenty fourt day, for di elevent mont wey bi Shebat, God give dis message to Zekaraya, Berekaya pikin wey Iddo bi en grand-papa.

⁸ For inside vishon dat nite, I si one man dey ride one red horse, den e stop for one valley wey trees full and I kon si anoda red, brown and white horse wey get black spot for body, dey follow am for back.

⁹ Den I ask, "Oga God, wetin all dis horse mean?" E ansa, "I go show yu wetin dem mean."

¹⁰ Den di man wey stand near di myrtle tree kon sey, "Na God send dem make dem go look how di eart bi." ¹¹ So dem go back kon tell di angel, "Wi don go round di eart kon si sey peace dey evriwhere."

¹² Den di angel pray to God, "Oga God wey dey mighty, Yu don dey vex for Jerusalem and Judah town for seventy years naw. How long e go take before Yu go sorry for dem?" ¹³ So God ansa di angel wey dey tok to mi with words wey dey make belle sweet pesin. ¹⁴ So di angel kon tell mi, "Make yu go tell evribody wetin God tok, 'I love and dey koncern about Jerusalem and Zion wey bi my holy town,

¹⁵ but I dey vex for di nashons wey feel sey dem dey save. Bikos as I dey try make I nor vex for my pipol, doz nashons dey make my pipol sofa more-more.

¹⁶ " 'So I don kom back to Jerusalem town kon show dem mesi. Dem go build my temple and di town again.' " ¹⁷ Di angel still sey: "God go help Jerusalem and make di town prosper again and di town go bi en own."

Di Horn Vishon

¹⁸ Den wen I look up again, I kon si four horns.

¹⁹ I ask di angel wey dey tok to mi, "Wetin dis horn dem mean?" E ansa, "Dem stand for di

wiked pawas for di world wey skata Judah, Israel and Jerusalem pipol.” ²⁰ Den God kon show mi four men wey bi karpenter. ²¹ I kon ask, “Wetin dis men dey kom do?” E ansa, “Dem dey kom treaten Judah enemies and skata di horns wey won distroy Judah pipol.”

2

Di Man Wey Measure Jerusalem

¹ Den I look again kon si one man whole ruler wey dem take dey measure. ² So I ask am, “Where yu dey go?” E ansa, “I dey go measure Jerusalem, make I for know as e wide and long rish.” ³ Den di angel wey dey tok to mi kon waka go front and anoda angel kom meet am. ⁴ Di first angel kon tell di sekond one, “Make yu run go tell di man wey whole di ruler sey, ‘Very soon, pipol and animals go plenty for Jerusalem, sotey di town nor go fit kontain dem again.’” ⁵ God don promise sey na en go bi di fire wey surround di town like wall kon protet en pipol and E go stay der with all en glory.”

⁶ God tell en pipol, “Pipol wey dey nort, make una run, bikos I don skata una go evriwhere. ⁷ Zion pipol, make una eskape and run komot Babilon! ⁸ Bikos Oga God wey dey rule ova evritin tell mi sey, na bikos of en own glory E send mi go di nashons wey bin distroy una, bikos anybody wey tosh una, don tosh di pipol wey E love well-well.” ⁹ God sey, “I go ponish dem well-well and na dia own slave go distroy and pak dia

propaty.” Den una go know sey na Oga God wey dey rule ova evritin send mi kom.

¹⁰ So Zion pipol, make una shaut and happy as una dey sing, bikos I dey kom meet and stay with una.

Dis na wetin Oga God tok.

¹¹ For dat time, many nashons go kom meet God and dem go bi en pipol. God go stay with una, den una go know sey na God send mi kom.

¹² Judah go bi God special propaty for en holy land again, den Jerusalem go bi di town wey God choose. ¹³ So, make evribody kwayet for God present, bikos E dey kom from en holy place.

3

Joshua Di High Priest

¹ For anoda vishon; I si Joshua wey bi di High Priest stand for God angel front; Satan too stand for Joshua rite hand side and e dey akuiz am. ² So Oga God tell Satan, “Satan! Mi wey bi God rijet all wetin yu tok. Yes! God wey love Jerusalem go kondemn yu. Dis man nor bi like stik wey dem take komot from fire?” ³ Joshua still stand near di angel with di dirty klot wey e wear. ⁴ Den di angel tell doz wey stand near am, “Make una pul di dirty klot wey dis man wear so, komot from en body.” Den e tell Joshua, “I don forgive yu all yor sins and naw, I go give yu new klot make yu wear.” ⁵ Den I sey make dem wear klean crown for Joshua head. Dem do as I tok kon wear new klot for am too and God angel stand near us. ⁶ Den God angel enkourage and

tell Joshua, ⁷ “God wey dey mighty sey, ‘If yu obey my laws kon keep my kommands, na yu go bi oga for my temple and for my kourt and I go add yu join all dis angels wey dey my side naw.’
⁸ Joshua di High Priest and all di priests, make una listin to mi, na una bi my sign about wetin go happen; bikos I go soon bring my savant, wey bi di Branch!” ⁹ “Si, I dey put one stone wey get seven eye for Joshua front. I go rite put kon remove all di sin wey dis land don kommit.
¹⁰ And for dat day, una go invite una neighbours make dem kom sidan with una under una vine and fig tree, bikos una go get peace.”

Dis na wetin Oga God tok.

4

Di Gold Lampstand And Two Olive Tree

¹ Den di angel wey bin dey tok to mi kom back kon wake mi just as dem dey wake pesin wey dey sleep. ² E ask mi, “Wetin yu si naw?” I ansa, “Na one lampstand wey dem make with gold, wey get bowl where dem dey pour oil put. Seven lamps dey on-top di lampstand and each one get seven whole for di wick. ³ Two olive tree dey near di lampstand too; one for each side.” ⁴ Den I ask di angel wey tok to mi, “My oga, wetin dis tins mean?” ⁵ E ansa, “So yu nor know wetin all dis tins mean?” I ansa, “No o-o, my oga! I nor know.” ⁶ Den e tell mi, “Dis na wetin Oga God dey tell Zerubabel: ‘Nor bi with force or human being bin pawa, but na with my Spirit.’”

⁷ “Even di strongest mountin nor go fit stand fight Zerubabel, bikos di mountin go turn ordinary groun for en front! And wen Zerubabel don put di final stone for where e suppose dey for di temple, di pipol go shaut, ‘Make God bless am! Make God bless di temple well-well!’ ” ⁸ Den God tell mi anoda message: ⁹ “Na Zerubabel start di temple foundashon and na-im go komplete am. Dat time, una go know sey na Oga God send mi kom. ¹⁰ Make una nor laf as una take start small, bikos God dey happy sey di work don start and E dey happy to si di ruler for Zerubabel hand.” (Di seven lamps na God eyes wey dey look di whole world.)

¹¹ Den I ask di angel, “Na wetin bi dis two olive tree wey dey each side for di lampstand ¹² and di two olive branches wey dey pour gold oil kom out from di two gold pipe?” ¹³ Di angel ansa, “So yu nor know wetin dem mean?” I ansa, “No o-o, my oga! I nor know.” ¹⁴ Den e tell mi, “Na dem bi di two pesin wey dem anoint for heaven to serve Oga wey bi God for di whole eart.”

5

Di Book Wey Dey Fly

¹ I look up again and I kon si one book dey fly for di sky. ² Den di angel ask mi, “Wetin yu dey si?” I ansa, “Na book wey dey fly and e long rish thirty fit kon wide rish fifteen fit.” ³ Den di angel tell mi, “Dem rite all di curse wey dey di land inside di book. For one side for di book, dem rite put sey, ‘Anybody wey dey tif, dem go drive am

komot di land,' and for di oda side, wetin dem rite put na, 'Anybody wey dey lie, dem go drive am komot di land too.' " ⁴ Oga God sey, "Doz wey dey tif and lie, I go send dis curse go meet dem for dia house and di curse go stay and distroy dem finish."

Di Woman Wey Dey Inside Basket

⁵ Leta, di angel kon tell mi again, "Make yu look! Anoda tin dey kom!" ⁶ So I ask, "Wetin bi dat?" E ansa, "Na basket and na di whole land sin full inside." ⁷ Den dem open di heavy kover wey dem take kover di basket and as I look am, na one woman sidan for inside! ⁸ Den di angel sey, "Dis woman name na, 'Wikedness.'" So e push di woman enter di basket back kon kover am. ⁹ I look up again kon si two wimen dey fly kom meet us and dem get strong feada like bird own. Dem pick di basket kon fly go with am. ¹⁰ So I ask di angel, "Di basket and di woman wey dey inside, na where dem dey karry dem go?" ¹¹ Di angel ansa, "Na Babilon and dem go build temple for am for der. Wen dem don build di temple finish, dem go put di basket for der."

6

Four War Horse

¹ I look up again and dis time, I si four shariot dey kom out from di centre for two bronze mountin. ² Na red horses dey drag di first shariot, while black horses dey drag di sekond shariot. ³ Na white horses dey drag di third one and na horses wey get spots for body dey drag

di fourt one. ⁴ Den I ask di angel wey dey tok to mi, "My oga! Na wetin dis shariot dem mean?" ⁵ E ansa, "Dis na di four spirit for heaven wey dey stand for God wey kreate di world front." Dem dey go do en work. ⁶ Di shariot wey di black horse dey drag, dey go nort; di white horse dey go west and di horse wey get spots dey go di kountries for sout. ⁷ As di strong horse dem kom out, dem rush dey go patrol di eart. Di angel kon tell dem, "Make una go patrol di eart well-well!" So dem kon go. ⁸ Den Oga God koll and tell mi, "Si, di shariot wey go di nort side don make mi stop to vex for di pipol for di land."

Dem Crown Joshua

⁹ God give mi dis message: ¹⁰ "Make yu take Heldai, Tobaya and Jedaya wey kom back from Babilon with di oda pipol, den go meet Josaya wey bi Zefanaya pikin for en house. ¹¹ Yu go use di silva and gold wey dem bring as gift take make crown, den crown Joshua, Jehozadak pikin, wey bi di High Priest. ¹² Make yu tell am, 'God wey get pawa sey, "Dis na di man wey dem dey koll di Branch, e go prosper kon build God temple again. ¹³ Naim go build di temple kon take di praiz wey suppose bi di king own and e go rule en pipol. One priest go stand near en throne and dem go work togeda with peace and undastandin. ¹⁴ Na di crown dem go take honor and remember Heldai, Tobijah, Jedaya and Josaya for God temple. ¹⁵ Pipol from far go kom join build God temple again. And wen dem don build am finish, yu go know sey na God wey

dey mighty send mi kom meet yu. All dis tins go happen if yu use yor whole heart take obey all wetin di Oga yor God kommand yu.” ’ ”

7

Wayo Fasting

¹ For year afta Darius don bi king, for di fourt day for di ninet mont wey dem dey koll Kislev, God kon give mi dis message. ² For dis time, Bethel pipol don send Shareza, Regemelek and dia men go pray to God make E for bless dem.

³ Den make dem still ask di priests and profets dis kweshon: “Make wi kontinue to mourn and fast for di fift mont just as wi dey do since?”

⁴ So Oga God wey dey lead heaven sojas kon tell mi: ⁵ “Make yu ansa di pipol and di priests, ‘Since una dey fast for di fift and sevent mont for seventy years naw, una really dey do am bikos of mi? ⁶ And naw wey una dey chop and drink, nor bi for una own body? ⁷ Dis nor bi di same message wey God tell una thru en profets before-before wen Jerusalem and Judah town dey stay for peace and wen Negev and Judah pipol still plenty?’ ”

⁸ So God kon give dis message to Zekaraya: ⁹ “Oga God wey dey rule evritin sey, ‘Make una dey judge well, show kindness and sorry for odas. ¹⁰ Make una nor opress wimen wey dia husband don die; shidren wey nor get papa and mama; strenjas wey dey una town; doz wey nid una help and make una nor plan bad against each oda.’

¹¹ “But dem nor gri listin, instead dem klose dia ear make dem for nor hear anytin. ¹² Dia heart strong like rock and dem nor gri obey my profets wey dey among dem. So I vex kon ponish dem well-well.

¹³ “Bikos dem nor gri listin wen I tok to dem, na so too I nor go listin anytime wey dem pray to mi. ¹⁴ Instead, I go skata and karry dem go difren kountry like sey na heavy breeze blow dem. Den dis betta land go turn where pipol nor dey stay again and where dem dey trowey dirty put.”

8

Betta Fasting

¹ Den Oga God wey dey lead heaven sojas give Zekaraya dis message: ² “Dis na wetin God wey dey lead heaven soja tok: ‘I dey always like to bless Zion, bikos of di strong love wey I get for en pipol and na dis love dey make mi vex for dia enemies.’ ”

³ And naw, Oga God sey, “I dey go back to Jerusalem kon stay for Zion wey bi my holy town. Den pipol go koll Jerusalem ‘Di town wey dey faithful’ and dem go koll Oga God mountin, ‘Di holy mountin.’ ”

⁴ Oga God wey get pawa sey, “Old men and wimen wey dey Jerusalem, go waka round di town with dia walkin stik and dem go sidan for di town centre again. ⁵ Boys and girls go full di strits kon dey play again.”

⁶ God wey dey lead heaven sojas sey, “My pipol wey remain fit tink sey all dis tins nor dey

possibol, but with mi wey bi Oga God wey get pawa well-well, evritin dey possibol.”

⁷ God wey dey lead heaven sojas sey, “My pipol, make una dey sure sey I go save una from di land wey dey east and west. ⁸ I go bring una kom back to una house and una go get peace for Jerusalem. Una go bi my pipol and I go bi una God wey go rule and judge una well.”

⁹ God wey dey lead heaven sojas sey, “Make una dey strong kon finish di work! Na since dem start to build God Temple, una don hear wetin di profets dey tok about how di temple work go take komplete. ¹⁰ Before dat time, nobody get money to hire men or animals and nobody dey save from en enemies, bikos na mi God turn pipol against each oda.”

¹¹ But naw, God wey dey lead heaven sojas sey, “As for my pipol wey remain, I go dey trit dem well. ¹² Nobody go wahala dem wen dem dey plant dia seed. Dia vine go get many fruits; di groun go produce food and rain go always dey fall for dem. I go give all dis blessings to my pipol wey remain. ¹³ Judah and Israel pipol! Before-before, strenjas dey curse diasef sey, ‘Make di kind wahala wey fall press Judah and Israel pipol, fall press yu!’ But I go save una and doz strenjas go still tell each oda sey, ‘Make yu receive di same blessing wey Judah and Israel pipol get!’ So make una get hope and nor fear.”

¹⁴ Oga God sey, “I plan to distroy una grand-grand papa dem wen dem make mi vex and I do just as I plan. ¹⁵ But naw, I dey plan to bless

Judah and Jerusalem pipol. So make una nor fear. ¹⁶ But dis na wetin una go do: 'Make una always dey tell each oda di trut. Make una judge well, di kind judgement wey dey bring peace. ¹⁷ Make una nor plan bad against each oda or swear as una dey tok wetin una eye nor si. I hate lie, opreshon and doz wey dey kause wahala.' "

¹⁸ Oga God tell Zekaraya sey, ¹⁹ "Di fasting wey Judah pipol dey do for di fourt, fift, sevent and tent mont, go kon bi festival for joy and for betta tins. Una must love trut and peace."

²⁰ Oga God wey dey rule ova evritin sey, "Di time dey kom wen pipol from difren kountries go kom Jerusalem. ²¹ Pipol from one kountry go tell doz from anoda kountry sey, 'Wi dey go woship Oga God wey get pawa kon pray make E bless us. So make una kom follow us go!' ²² Many pipol and strong nashons go kom Jerusalem kon woship and pray to God wey get pawa, so dat E go bless dem."

²³ God wey dey lead heaven sojas sey, "For dat time, ten strenjas go kom meet one Jew pesin sey, 'Wi won share from yor blessings, bikos wi hear sey God dey with yu.' "

9

Di King Dey Kom

¹ Na Oga God give mi dis message against Hadrak and Damaskus town.

Evribody dey look up to God make E bless dem, especially Israel pipol. ² God go judge di pipol wey dey Hamat with Damaskus, Tyre and Sidon

pipol wey share boundary with dem, bikos dem tink sey dem wise well-well. ³ Tyre pipol build strong house for demsef kon gada many gold and silva like sey na san-san! ⁴ But God go take evritin wey dem get from dem. E go trow all dia propaty for sea and dem go burn di town rish groun. ⁵ Ashkelon pipol go si all dis tins and fear go katch dem. Wen Gaza pipol go si dis tins, dem go bigin shake. Even Ekron pipol nor go get hope again. Dem go kill Gaza king kon distroy and skata Ashkelon town. ⁶ Na strenjas go stay for Ashdod town and I go really distroy Filistia pipol, bikos dem too dey karry body up. ⁷ “Dem nor go chop meat wey nor get blood again or food wey my pipol dey forbid. All di pipol wey survive, go bi my pipol too and dem go bi one family for Judah. Ekron pipol go bi my own too, just like Jebus pipol. ⁸ Den I go surround and guide my temple both for back and front. I nor go allow wiked rulers opress my pipol again, bikos naw, I don si how my pipol sofa rish.”

God Save En Pipol

⁹ Zion pipol! Make una happy well-well!
 Jerusalem pipol! Make una shaut with joy!
 Make una look, una king dey kom meet una!
 E dey raitious and naim get viktory.

E dey honbol and kwayet
 as E sidan on-top donkey dey kom.

¹⁰ God sey,

“I go remove di shariot from Israel,
 den take di horse dem komot from Jerusalem

and distroy evritin wey dem take dey fight war.

Una king go make peace with oda nashons.

E go rule from one sea to di oda:

Even from Eufrates River go rish where di eart for end.”

¹¹ God sey, “Bikos of di sakrifice and blood kovenant wey I make with una, I go free una pipol from slave work. ¹² Israel pipol wey bi prisonas, make una kom back, bikos una don get hope. Make una kom back to di place where una go for dey save. I dey tell una naw sey, ‘I go give una doubol blessing, bikos of how una don sofa.’ ¹³ I go use Judah pipol take do bow and Israel pipol go bi my arrow. Zion men go bi my swod wey I go take distroy Greece pipol.”

¹⁴ God go appear on-top en pipol; E go shot en arrow like tonda lite. God wey get pawa go blow di trumpet; E go mash kom from sout under one heavy rain. ¹⁵ Oga God wey get pawa go protet en pipol and dem go distroy dia enemies. Dem go dey shaut for war like who drink dey katch and dem go kill dia enemies finish. Dia enemies blood go plenty well-well like sakrifice blood wey dem pour put for di altar. ¹⁶ Wen dat day rish, just as shepad dey save en animals from danger, na so too Oga God go save en pipol. Dem go shine for en land like crown wey dem make with gold. ¹⁷ Dem go dey good and fine well-well! Di korn and wine wey di yong pipol go dey chop and drink, go make dem grow and dey strong.

10

God Promise

¹ Make una ask God for rain wen rainin sizin rish, bikos na God dey give rain wey dey make evritin wey pipol plant, grow. ² Pipol dey go meet juju priest and doz wey dey si tumoro, but dem just dey lie and deceive dem. Some dey tok wetin dreams mean, but dem dey only deceive una and na only yuzles hope dem dey give. So many pipol dey waka anyhow like sheep wey waka lost. Dem dey trobol, bikos dem nor get who dey lead dem. ³ God sey, "Bikos I dey vex for doz strenjas wey dey rule my pipol, I go ponish dem well-well. Judah pipol na my own and mi wey bi di God wey dey mighty go kare for dem. Dem go bi my strong shariot. ⁴ Rulers, leaders and kommanders go kom from Judah and some go rule my pipol. ⁵ Judah pipol go win and mash dia enemies for portor-portor. Wen dem go fight, dem go win dia enemies, bikos mi God dey with dem.

⁶ "I go make Judah pipol strong and I go save Israel pipol. I go sorry for dem kon bring dem back to dia land. Dem go bi like pipol wey I neva rijet before. Na mi bi Oga dia God and I go ansa all dia prayers. ⁷ Israel pipol go bi like strong sojas and dem go happy like pipol wey drink wine. Dia shidren go remember as dem take win kon happy, bikos of wetin God don do. ⁸ I go koll and gada my pipol togeda. I go save dem and dem go many pass as dem bi before. ⁹ Even doh I skata dem go oda nashons, dem go remember mi for anywhere wey dem dey. Dem

with dia shidren wey survive, go kom back to Israel land. ¹⁰ I go bring dem kom back from Egypt and Assyria kon make dem stay dia own kountry again. I go still make dem stay for Gilead and Lebanon and dia pipol go full di whole land. ¹¹ Dem go cross rof river and I go stop di wave and Nile River go dry finish. Assyria wey bin dey karry body up, go honbol demsef and Egypt wey dey strong, nor go get pawa again. ¹² I go make my pipol strong and dem go woship and obey mi.”

Mi, Oga God, don tok.

11

Judah Wiked Kings

- ¹ Lebanon, make yu open yor gate,
so dat fire go burn yor cedar tree rish groun!
- ² Cypress, make yu kry take body nak groun,
bikos di cedar trees don die
and doz fine-fine trees don dey yuzles!
- Bashan oak trees, make una kry take body nak
groun,
bikos dem don kut una for groun!
- ³ Make una si as doz wey dey lead di pipol dey
kry,
bikos dia glory don vanish!
- Make una listin as lions dey shaut,
bikos dem don distroy di bush where dem
dey stay,
near Jordan River!
- ⁴ Di Oga my God tell mi, “Make yu bihave like
shepad wey dem won go kill all en sheep. ⁵ Wen
who get sheep kill en sheep, anybody go ponish

am? E go sell di meat finish kon sey, 'Make wi prais God wey don give us plenty money!' So who even get sheep, nor dey sorry for dem."

⁶ So God sey, "I nor go sorry for anybody for dis land again. Na mi mysef go put all di pipol under dia ruler pawa. Di ruler go distroy di eart and I nor go save pipol from en pawa."

⁷ Na pipol wey dey buy and sell di sheep, hire mi and I kon turn shepad wey dem won go kill en sheep. I take two stik kon koll one, "Favor" and di oda one na, "Unity." So I kon dey kare for di sheep dem. ⁸ Na one mont I take kill di three oda shepad wey hate mi, bikos I nor like dem too. ⁹ Den I tell di sheep sey, "I nor go bi una shepad again. So doz wey won die, make dem die and doz wey dem go distroy, make dem distroy dem. Doz wey remain, go distroy each oda."

¹⁰ So I take di stik wey dem dey koll "Favor" kon break am take kansol di kovenant wey God make with di pipol. ¹¹ I kansol di kovenant dat same day. Di pipol wey dey buy and sell di sheep dey look mi and dem know sey God gri with evritin wey I dey do.

¹² So I tell dem, "If una wont, make una give mi my money, but una fit keep di money if una like am like dat." So dem pay mi thirty silva. ¹³ God kon tell mi, "Make yu put dem for di temple pus." So I take di thirty silva, di money wey dem feel sey dem fit take buy mi kon put am for di temple pus. ¹⁴ I break di sekond stik wey bi "Unity" and di unity wey dey among Judah and Israel pipol kon skata.

¹⁵ Den God tell mi, “Make yu bihave like sey yu bi shepad again. Dis time, yu go bihave like yuzles profet. ¹⁶ Even doh I put shepad make e kare for my sheep, e nor go fit do anytin wen odas dey treaten to distroy di sheep. E nor kare about di ones wey lost or wound or to even feed di odas. Instead, e dey kill di betta ones chop kon trowey di rest part for bush.

¹⁷ “Doz wiked shepad go die finish!

Dem don leave dia sheep.

Dem nor go get pawa again;

dem nor go fit karry dia hand take fight
and dia eyes go blind.”

12

Judah Turn Kom Meet God

¹ Dis na God message about Israel. Na God kreate di sky and di eart kon give life to man. God sey, ² “I go make Jerusalem bi like cup wey wine full and all di kountries near am go drink from am kon dey stagga like drunkard man. And wen dem won attack Jerusalem, dem go attack all di town for Judah too. ³ But wen dat time rish, I go make Jerusalem bi like rock wey nobody fit move and all di nashons go gada togeda kon try to move am, but dem go just dey wound diasef.”

⁴ Oga God sey, “For dat time, I go make all di horse dey fear and di pipol wey dey ride dem nor go know wetin dem dey do. I go guide Judah pipol kon blind dia enemies horse eye. ⁵ Den Judah leaders go tell demsef, ‘Jerusalem pipol dey strong well-well bikos na di Oga wey get

pawa bi dia God.’ ⁶ For dat day, I go make Judah leaders bi like fire wey dey burn forest and farm wey ripe korn full. Dem go distroy all di nashons wey surround dem, den Jerusalem pipol go dey save. ⁷ Mi wey bi God go first save Judah, so dat David shidren-shidren and Jerusalem pipol honor, nor go big pass Judah pipol own. ⁸ For dat time, God go protet doz wey dey stay Jerusalem and even doz wey weak pass among dem, go dey strong, just as David, dia grand-grand papa bi. David shidren-shidren go lead dem like God angel and dem go bi like God. ⁹ For dat time, I go distroy all di nashons wey try to attack Jerusalem.

¹⁰ “Den I go pour my spirit to pray and to show mesi for David shidren-shidren body and di oda pipol for Jerusalem. Dem go dey look mi, di pesin wey dem shuk, den dem go mourn like pesin wey dey mourn en only pikin. Dem go kry well-well like sey na dia first boy pikin die. ¹¹ For dat time, di kry for Jerusalem go heavy pass Hadad-Rimmon wey dey near Megiddo own. ¹² Di land go mourn. Each family go mourn by demsef. Di family wey kom from David tribe, Natan tribe, ¹³ Levi tribe; Shimei tribe and all di oda family, go kry well-well. ¹⁴ Each family go mourn well-well. Men go dey kry dia own, while dia wife sef, go dey kry dia own too.”

13

God Go Klean Judah

¹ God sey, “For dat day, I go open one place where wota go for rush kom wosh David shidren-shidren and Jerusalem pipol from all dia sins and all di bad-bad tins wey dem dey do. ² For dat day, I go remove all di juju name from di land and nobody go remember dem again. I go kill anybody wey klaim sey en na profet, den pipol mind nor go dey to go woship or serve juju again. ³ But if anybody still get di mind to lie sey e dey profesai, na en own papa and mama go tell am sey, ‘Na deat go bi yor own, bikos yu dey lie with God name.’ Den if e still profesai, en papa and mama go shuk am die with swod.

⁴ “For dat day, no profet go fit karry body up, bikos of en vishon. Nobody go sey en na profet or wear profet garment kon dey deceive pipol. ⁵ Instead, e go sey, ‘I nor bi profet. Na farmer work I dey do since my mama born mi.’ ⁶ Den if pesin ask am, ‘So na who wound yu for yor chest?’ E go ansa, ‘Na my friend house I for wound.’ ”

Di Sheep Dem Skata

⁷ God wey dey mighty sey,
 “Swod! Make yu go attack and kill
 di shepad wey dey work for mi,
 den all di sheep go skata.
 I go attack my pipol
⁸ and if dem divide all di pipol
 wey dey di land into three,
 two part go die finish.
⁹ I go test di third part wey survive kon klean
 dem,

just as dem dey klean silva for fire.
 I go test dem, just as dem dey test gold.
 Den dem go pray give mi and I go ansa dem.
 I go tell dem sey dem bi my pipol
 and dem go sey,
 'Na di Oga bi awa God.' "

14

God Greatness

¹ Di day wen God go judge en pipol don near.
 Den, dem go tif all di propaty wey dey Jerusalem
 kon divide di tins wey dem tif for una present.

² God go gada all di nashons go fight Jerusalem.
 Dem go attack di town, tif evritin from all di
 house, den rape di wimen. Dem go karry some
 of di pipol go anoda land as slave, but dem nor
 go take evribody komot from di town.

³ Den God go-go fight against doz nashons, just
 as E fight before. ⁴ For dat time, E go stand on-top
 Mount Olives kon face di east side for Jerusalem.
 Den Mount Olives go divide into two from east
 go west. Half part for di mountin go-go nort and
 di remainin part go-go sout. ⁵ Una go from dis
 valley go di mountin kon eskape go di oda side.
 Una go run, just as una grand-grand papa dem do
 wen groun open for di time wen Uzzaya bi king
 for Judah. Den all di angels go follow Oga God
 wen E dey kom. ⁶ For dat day, lite nor go shine
 again; di place wey dey bring lite from heaven,
 go stop. ⁷ But e go happen for one special day
 and na only Oga God know di day. Normal day
 and nite go dey and even wen evening rish, lite

go still dey shine like day time. ⁸ For dat day, na only fresh wota go dey rush kom out from Jerusalem. Half go-go di Dead Sea and di oda half go-go Mediterranean Sea. E go dey rush both for dry and rainin sizin.

⁹ Den God go bi king for all di eart; evribody go woship and know am as God. ¹⁰ All di land from Gibeah aria go rish Rimmon wey dey di sout, go klean like Arabah. But Jerusalem go high pass oda land wey dey round am; di town go start from Benjamin Gate go rish di Korna Gate kon from Hananel Towa go di Royal Wine press. ¹¹ Di pipol go stay and dey save for der and bad tin nor go happen to dem again.

¹² God go bring wiked diziz kom all di nashons wey fight against Jerusalem. Dia flesh go dey rotin even wen dem still dey alive; even dia eyes and tongue go rotin too. ¹³ For dat day, God go konfuse dem well-well and fear go katch dem, sotey dem go bigin seize and attack demsef. ¹⁴ Judah men sef go dey fight and defend Jerusalem. Dem go take all di oda nashons propaty plus dia gold, silva and all dia many klot. ¹⁵ Wiked diziz go katch all di horse, melu, kamel, donkey and di oda animals wey dey di enemies kamp.

¹⁶ Den all di pipol wey survive for di nashons wey attack Jerusalem go dey go der evry year go woship Oga God wey dey mighty and wey bi king and dem go still join celebrate Shelta Feast. ¹⁷ If any nashon nor gri go woship Oga God wey bi King, wey dey lead heaven sojas, rain nor go fall

for dia land. ¹⁸ If Egypt pipol nor gri celebrate Shelta Feast, di same diziz wey God send go all di nashons wey nor gri celebrate di feast, go katch dem too. ¹⁹ If Egypt pipol and all di oda nashons nor gri celebrate di Shelta Feast, all dis ponishment go follow dem.

²⁰ For dat day, dem go rite sey, “Na Oga God Dey holy.” Di pot wey dey God temple go dey holy, just as di basin wey dey di altar front. ²¹ Di pots wey dem take dey kook for Jerusalem and Judah go dey holy before di Oga awa God wey get pawa, so dat doz wey dey kom offa sakrifice, go use dem take kook dia sakrifice. For dat day, di pipol from Kanaan wey dey sell inside Oga God Temple, nor go ever dey for awa God house again.

Holy Bible Nigerian Pidgin English
Pidgin, Nigerian: Holy Bible Nigerian Pidgin English
(Bible)

copyright © 2019 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nigerian Pidgin

Contributor: The Seed Company

© Wycliffe Bible Translators, Inc. 2020 in cooperation with The Nigerian
Pidgin Translation Committee

All rights reserved.

2020-11-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source
files dated 29 Jan 2022

789d27d3-da5e-50a4-a07b-58793a8f3c17